

ΑΡΘΡΟ 44

Υποδιαίρεση σε ζώνες

Κατά τον καθορισμό των όρων εισαγωγής, τα μέρη δύνανται να προτείνουν και να προσδιορίσουν, κατά περίπτωση, τις ζώνες με συγκεκριμένο υγειονομικό ή φυτοϋγειονομικό καθεστώς, λαμβάνοντας υπόψη τα διεθνή πρότυπα.

ΑΡΘΡΟ 45

Διαφάνεια των εμπορικών όρων και των ανταλλαγών πληροφοριών

1. Τα μέρη ενημερώνονται αμοιβαία για κάθε τροποποίηση των νομικών και διοικητικών τους διατάξεων σε θέματα εισαγωγής προϊόντων (ιδίως προϊόντων ζωικής και/ή φυτικής προέλευσης).
2. Τα μέρη επιβεβαιώνουν εκ νέου την υποχρέωση που υπέχουν δυνάμει των συμφωνιών ΥΦΠ και ΤΕΕ του ΠΟΕ να ενημερώνονται αμοιβαία, μέσω των μηχανισμών που έχουν συμφωνηθεί στο πλαίσιο αυτών των συμφωνιών, για οιαδήποτε τροποποίηση επιφέρουν στα σχετικά τεχνικά πρότυπα και κανονισμούς.
3. Τα μέρη προβαίνουν επίσης σε απευθείας ανταλλαγή πληροφοριών για άλλα θέματα που θεωρούν από κοινού ότι έχουν δυνητική σημασία για τις εμπορικές σχέσεις τους, εφόσον και όταν είναι αναγκαίο.
4. Τα μέρη συμφωνούν να συνεργάζονται σε θέματα επιδημιολογικής επιτήρησης των ζωικών νόσων. Όσον αφορά τη φυτοϋγειονομική προστασία, τα μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες για την εμφάνιση παρασίτων που αποτελούν γνωστό και άμεσο κίνδυνο για το άλλο μέρος.

ΑΡΘΡΟ 46

Περιφερειακή ολοκλήρωση

1. Το μέρος «Κεντρική Αφρική» δεσμεύεται να εναρμονίσει τα πρότυπα και άλλα μέτρα που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κεφαλαίου σε περιφερειακό επίπεδο εντός προθεσμίας τεσσάρων ετών από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.
2. Για τη διευκόλυνση των συναλλαγών μεταξύ των μερών και σύμφωνα με το άρθρο 40, τα υπογράφοντα κράτη της Κεντρικής Αφρικής συμφωνούν για την ανάγκη εναρμόνισης των όρων εισαγωγής που εφαρμόζονται στα προϊόντα, καταγωγής του μέρους ΕΚ, όταν εισέρχονται σε υπογράφων κράτος της Κεντρικής Αφρικής. Εάν οι εθνικοί όροι εισαγωγής υφίστανται ακόμη κατά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας και εν αναμονή της καθιέρωσης εναρμονισμένων όρων εισαγωγής, οι όροι αυτοί εφαρμόζονται από τα υπογράφοντα κράτη της Κεντρικής Αφρικής σύμφωνα με την αρχή που ορίζει ότι ένα προϊόν του μέρους ΕΚ το οποίο έχει διατεθεί νόμιμα στην αγορά ενός υπογράφοντος κράτους της Κεντρικής Αφρικής μπορεί να διατίθεται επίσης νόμιμα στην αγορά όλων των άλλων υπογραφόντων κρατών της Κεντρικής Αφρικής, χωρίς άλλο περιορισμό ούτε διοικητική απαίτηση.

ΑΡΘΡΟ 47

Ανάπτυξη ικανοτήτων και τεχνική βοήθεια

Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 7, τα μέρη συμφωνούν να συνεργάζονται στους εξής τομείς, μεταξύ άλλων:

- α) Όσον αφορά τα προϊόντα που αναφέρονται στο προσάρτημα I, σημείο A, τα μέρη συμφωνούν να συνεργάζονται για την ενίσχυση της περιφερειακής ολοκλήρωσης εντός των υπογραφόντων κρατών της Κεντρικής Αφρικής και των ελεγκτικών ικανοτήτων σύμφωνα με τους στόχους της παρούσας συμφωνίας και με σκοπό τη διευκόλυνση των συναλλαγών μεταξύ των υπογραφόντων κρατών της Κεντρικής Αφρικής.
- β) Όσον αφορά τα προϊόντα που αναφέρονται στο προσάρτημα I, σημείο B, τα μέρη συμφωνούν να συνεργάζονται με σκοπό τη βελτίωση της ανταγωνιστικότητας και της ποιότητας των προϊόντων τους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 5

ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ ΤΩΝ ΔΑΣΩΝ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΚΕΣ ΣΥΝΑΛΛΑΓΕΣ
ΔΑΣΙΚΩΝ ΠΡΟΙΟΝΤΩΝ

ΑΡΘΡΟ 48

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου και εκτός εάν προβλέπεται άλλως, ο όρος «δασικά προϊόντα» περιλαμβάνει επίσης άλλα δασικά προϊόντα πλην ξυλείας και τα παράγωγά τους.

ΑΡΘΡΟ 49

Πεδίο εφαρμογής

Οι διατάξεις του κεφαλαίου αυτού εφαρμόζονται στο εμπόριο ξυλείας και των δασικών προϊόντων, καταγωγής Κεντρικής Αφρικής, και στη βιώσιμη διαχείριση των δασών από τα οποία εξάγονται τα προϊόντα αυτά.

ΑΡΘΡΟ 50

Εμπόριο ξυλείας, άλλων δασικών προϊόντων πλην ξυλείας και των παραγώγων τους

1. Τα μέρη συνεργάζονται για να διευκολύνουν το εμπόριο μεταξύ του μέρους ΕΚ και του μέρους «Κεντρικής Αφρικής» ξυλείας και δασικών προϊόντων προερχόμενων από νόμιμες πηγές, επαληθεύσιμες με αντικειμενικά κριτήρια και να συμβάλουν στην επίτευξη της αειφόρου ανάπτυξης. Τα μέρη συμφωνούν:

- α) να θεσπίσουν μέτρα που στοχεύουν στη βελτίωση της εμπιστοσύνης της αγοράς στην καταγωγή των δασικών προϊόντων, ιδίως όσον αφορά τη νόμιμη και/ή βιώσιμη καταγωγή τους. Τα μέτρα αυτά μπορούν να περιλαμβάνουν συστήματα βελτίωσης της ιχνηλασιμότητας της ξυλείας και των δασικών προϊόντων που πωλούνται μεταξύ των χωρών της Κεντρικής Αφρικής και μεταξύ του μέρους «Κεντρική Αφρική» και του μέρους ΕΚ·
- β) να εφαρμόσουν ένα σύστημα ελέγχου και επιτήρησης ανεξάρτητα από την αλυσίδα ελέγχου.

2. Τα μέρη διερευνούν τις δυνατότητες βελτίωσης των εμπορικών ευκαιριών για την ξυλεία και τα δασικά προϊόντα νόμιμης ή βιώσιμης καταγωγής Κεντρικής Αφρικής στην αγορά του μέρους ΕΚ. Τα μέτρα αυτά μπορούν να περιλαμβάνουν, μεταξύ άλλων, ενισχυμένες πολιτικές όσον αφορά τις δημόσιες συμβάσεις, μέτρα που στοχεύουν στην αύξηση της ευαισθητοποίησης των καταναλωτών, μέτρα που στοχεύουν στην προώθηση της μεταποίησης των δασικών προϊόντων στην Κεντρική Αφρική και δραστηριότητες και πρωτοβουλίες σε συνεργασία με τους παράγοντες του ιδιωτικού τομέα.

3. Τα μέρη δεσμεύονται να αναπτύξουν πολιτικές και/ή νομοθετικές διατάξεις που δεν επιφέρουν διακρίσεις εντός του πεδίου εφαρμογής του παρόντος κεφαλαίου· επίσης, τα μέρη δεσμεύονται να εξασφαλίσουν την εφαρμογή και αποτελεσματική υλοποίηση, χωρίς την εισαγωγή διακρίσεων, αυτών των πολιτικών και/ή νομοθετικών διατάξεων, και τούτο σύμφωνα με τις διατάξεις του ΠΟΕ.

ΑΡΘΡΟ 51

Περιφερειακή ολοκλήρωση

1. Το μέρος «Κεντρική Αφρική» δεσμεύεται να οικοδομήσει και να θέσει σε λειτουργία ένα περιφερειακό πλαίσιο που θα διέπει τις εμπορικές συναλλαγές ξυλείας και δασικών προϊόντων, καταγωγής Κεντρικής Αφρικής, συμπεριλαμβανομένης της νομοθεσίας και των μηχανισμών συνεργασίας που ενδείκνυνται και μπορούν να συμβάλλουν στη διασφάλιση αποτελεσματικής εφαρμογής και υλοποίησης.
2. Το μέρος «Κεντρική Αφρική» συντάσσει μνημόνια και/ή κατευθύνσεις συνεργασίας μεταξύ των αρχών της Κεντρικής Αφρικής που είναι αρμόδιες για την εφαρμογή, ώστε να εξασφαλισθεί ότι οι διαπεριφερειακές συναλλαγές ξυλείας και δασικών προϊόντων Κεντρικής Αφρικής προέρχονται από νόμιμες, αντικειμενικά επαληθεύσιμες πηγές.

ΑΡΘΡΟ 52

Ενίσχυση ικανοτήτων και τεχνική βοήθεια

Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 7, τα μέρη συμφωνούν να συνεργάζονται στους εξής τομείς, μεταξύ άλλων:

- α) να διευκολύνουν τη βοήθεια με σκοπό την ενίσχυση της περιφερειακής ολοκλήρωσης στον τομέα αυτό, ιδίως την εφαρμογή της Συνθήκης για τη Διατήρηση και την Αειφόρο Διαχείριση των Δασών της Κεντρικής Αφρικής και για τη σύσταση της Επιτροπής Δασών της Κεντρικής Αφρικής (COMIFAC), το υποπεριφερειακό σχέδιο σύγκλισης και με σκοπό την ανάπτυξη ικανοτήτων για την πραγμάτωση των δεσμεύσεων που αναλαμβάνονται στο παρόν κεφάλαιο·

- β) να στηρίζουν τις δημόσιες και ιδιωτικές πρωτοβουλίες κερδοσκοπικού χαρακτήρα, ιδίως όσον αφορά τις εξαγωγές προς την αγορά του μέρους ΕΚ, με σκοπό την τοπική επεξεργασία του ξύλου και των δασικών προϊόντων, καταγωγής Κεντρικής Αφρικής, που προέρχονται από νόμιμες, αντικειμενικά επαληθεύσιμες πηγές και να συμβάλλουν στην επίτευξη του στόχου της αειφόρου ανάπτυξης.

ΑΡΘΡΟ 53

Άλλες συμφωνίες

Με την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος κεφαλαίου, το εμπόριο ξυλείας και δασικών προϊόντων διέπεται από τη Σύμβαση για το διεθνές εμπόριο των ειδών άγριας πανίδας και χλωρίδας που απειλούνται με εξαφάνιση (CITES), από ενδεχόμενες εθελοντικές συμφωνίες εταιρικής σχέσης στις οποίες τα, κράτη της Κεντρικής Αφρικής έχουν προσχωρήσει μεμονωμένα ή συλλογικά με την Ευρωπαϊκή Κοινότητα στο πλαίσιο του σχεδίου δράσης FLEGT της Ευρωπαϊκής Ένωσης (Forest law enforcement, governance and trade).

ΤΙΤΛΟΣ IV

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΕΜΠΟΡΙΟ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ
ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟ ΕΜΠΟΡΙΟ

ΑΡΘΡΟ 54

Πλαίσιο

1. Τα μέρη επιβεβαιώνουν τις δεσμεύσεις τους στο πλαίσιο της Γενικής Συμφωνίας για τις συναλλαγές στον τομέα των υπηρεσιών.
2. Το αργότερο έως την 1η Ιανουαρίου 2009, τα μέρη δεσμεύονται να επεκτείνουν το πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας διαπραγματευόμενα τις αναγκαίες διατάξεις για την προοδευτική, ασύμμετρη και αμοιβαία απελευθέρωση της εγκατάστασης και του εμπορίου στον τομέα των υπηρεσιών.

ΑΡΘΡΟ 55

Συνεργασία

Τα μέρη, αναγνωρίζοντας ότι η ενίσχυση των εμπορικών ικανοτήτων μπορεί να στηρίξει την ανάπτυξη των οικονομικών δραστηριοτήτων, ιδίως στους τομείς των υπηρεσιών, και να ενισχύσει το κανονιστικό πλαίσιο, επιβεβαιώνουν τις σχετικές υποχρεώσεις τους στο πλαίσιο της συμφωνίας της Κοτονού, και, ιδίως, των άρθρων 34 έως 39, 41 έως 43, 45 και 74 έως 78.

ΤΙΤΛΟΣ V

ΚΑΝΟΝΕΣ ΣΥΝΑΦΕΙΣ ΜΕ ΤΟ ΕΜΠΟΡΙΟ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

ΤΡΕΧΟΥΣΕΣ ΠΛΗΡΩΜΕΣ ΚΑΙ ΚΙΝΗΣΕΙΣ ΚΕΦΑΛΑΙΩΝ

ΑΡΘΡΟ 56

Συνέχιση των διαπραγματεύσεων στον τομέα των τρεχουσών πληρωμών
και της κίνησης κεφαλαίων

1. Τα μέρη αναγνωρίζουν την ανάγκη να εγγυηθούν ότι οι διασυνοριακές ροές των κεφαλαίων που είναι απαραίτητες για την απελευθέρωση του εμπορίου προϊόντων και υπηρεσιών, καθώς και για επενδύσεις καθενός από τα μέρη στο έδαφος του άλλου μέρους, δεν περιορίζονται ούτε εμποδίζονται από κανένα μέρος. Κάθε εμπόδιο στις ροές αυτές θα ήταν αντίθετο με τους στόχους της απελευθέρωσης, δεδομένου ότι το εμπόριο ή οι επενδύσεις, μολονότι επιτρεπόμενα καθ'αυτά, δεν πραγματοποιούνται με πληρωμές ή χρηματοδότηση από το εξωτερικό.

2. Για την επίτευξη του στόχου αυτού, τα μέρη δεσμεύονται να ολοκληρώσουν πριν από την 1η Ιανουαρίου 2009, διαπραγματεύσεις για μια σειρά θεμάτων που θα αφορούν ιδίως τα εξής σημεία:

- α) απελευθέρωση των ροών κεφαλαίων σχετικών με το εμπόριο προϊόντων και υπηρεσιών, καλούμενων «τρέχουσες πληρωμές»·
- β) απελευθέρωση των ροών κεφαλαίων σχετικών με τις «επενδύσεις», αποκαλούμενων «κινήσεις κεφαλαίων σχετικών με τις επενδύσεις», συμπεριλαμβανομένου του επαναπατρισμού των επενδύσεων και κερδών·
- γ) ρήτρα διασφάλισης, που επιτρέπει τη βραχυπρόθεσμη παρέκκλιση από την ελεύθερη διακίνηση κεφαλαίων, για λόγους μεγάλων νομισματικών δυσκολιών ή ισοζυγίου πληρωμών·
- δ) εξελικτική ρήτρα η οποία θα προβλέπει την απελευθέρωση άλλων ειδών κίνησης κεφαλαίων, πέραν των σχετικών με τις επενδύσεις.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΣ

ΑΡΘΡΟ 57

Συνέχιση των διαπραγματεύσεων στον τομέα του ανταγωνισμού

1. Τα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία του ελεύθερου, άνευ στρεβλώσεων ανταγωνισμού στις εμπορικές σχέσεις τους και το γεγονός ότι ορισμένες αντιανταγωνιστικές πρακτικές μπορεί να περιορίζουν το εμπόριο μεταξύ των μερών και, κατ' αυτόν τον τρόπο, να κωλύουν την εκπλήρωση των στόχων της παρούσας συμφωνίας.
2. Τα μέρη αποδέχονται, συνεπώς, να δεσμευθούν ως προς τις διαπραγματεύσεις ενός κεφαλαίου στον τομέα του ανταγωνισμού στη ΣΟΕΣ, που θα περιλαμβάνει ιδίως τα εξής στοιχεία:
 - α) αντιανταγωνιστικές πρακτικές που θεωρούνται ασύμβατες με τη σωστή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας, στο μέτρο που αυτές αφορούν το εμπόριο μεταξύ των μερών·
 - β) διατάξεις για την αποτελεσματική εφαρμογή των πολιτικών και κανόνων περί ανταγωνισμού και των πολιτικών σε περιφερειακό επίπεδο στην Κεντρική Αφρική που συνοδεύουν τις αντιανταγωνιστικές πρακτικές που προσδιορίζονται σύμφωνα με την παράγραφο 2, στοιχείο α)·
 - γ) διατάξεις για την τεχνική βοήθεια από ανεξάρτητους εμπειρογνώμονες για να εξασφαλισθεί η πραγμάτωση των στόχων του κεφαλαίου και η αποτελεσματική εφαρμογή των πολιτικών ανταγωνισμού σε περιφερειακό επίπεδο στην Κεντρική Αφρική.

3. Οι διαπραγματεύσεις βασίζονται στην προσέγγιση δύο σταδίων· αρχικά θα στοχεύουν στην εφαρμογή των κανόνων στο πλαίσιο της περιφερειακής ολοκλήρωσης στην Κεντρική Αφρική και, ύστερα από μια περίοδο από κοινού καθορισθείσα, στην εφαρμογή των κανόνων σε διμερές επίπεδο.

4. Οι διαπραγματεύσεις για το κεφάλαιο του ανταγωνισμού θα ολοκληρωθούν πριν από την 1η Ιανουαρίου 2009.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

ΔΙΑΝΟΗΤΙΚΗ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑ

ΑΡΘΡΟ 58

Συνέχιση των διαπραγματεύσεων στον τομέα της διανοητικής ιδιοκτησίας

1. Τα μέρη επαναεπιβεβαιώνουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις τους που απορρέουν από τη «Συμφωνία για τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας στον τομέα του εμπορίου» (συμφωνία TRIPS) και αναγνωρίζουν την ανάγκη να εγγυηθούν το κατάλληλο και αποτελεσματικό επίπεδο προστασίας των δικαιωμάτων διανοητικής, βιομηχανικής και εμπορικής ιδιοκτησίας και άλλων δικαιωμάτων που καλύπτει η συμφωνία TRIPS, σύμφωνα με τα διεθνή πρότυπα, ώστε να μειωθούν οι στρεβλώσεις του διμερούς εμπορίου και τα εμπόδια στις συναλλαγές.

2. Με την επιφύλαξη των αρμοδιοτήτων που μεταφέρονται στον Αφρικανικό Οργανισμό της Διανοητικής Ιδιοκτησίας (ΟΑΠΙ), τα μέρη δεσμεύονται να ολοκληρώσουν πριν από την 1η Ιανουαρίου 2009 τις διαπραγματεύσεις για μια σειρά δεσμεύσεων ως προς τα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας.

3. Τα μέρη συμφωνούν επίσης να ενισχύσουν τη συνεργασία τους στον τομέα των δικαιωμάτων της διανοητικής ιδιοκτησίας. Τέτοια συνεργασία πρέπει να στοχεύει στη στήριξη της εκπλήρωσης των δεσμεύσεων κάθε μέρους, και ιδίως, να επεκτείνεται στους εξής τομείς:

- α) ενίσχυση των πρωτοβουλιών περιφερειακής ολοκλήρωσης στην Κεντρική Αφρική, ώστε να βελτιωθεί η περιφερειακή ικανότητα θέσπισης κανονιστικών και νομοθετικών ρυθμίσεων σε περιφερειακό επίπεδο·
- β) πρόληψη της κατάχρησης τέτοιων δικαιωμάτων από τους δικαιούχους και των παραβιάσεων των εν λόγω δικαιωμάτων από τους ανταγωνιστές·
- γ) στήριξη της εκπόνησης εθνικών νόμων και κανόνων στην Κεντρική Αφρική για την προστασία και την εφαρμογή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας.

4. Οι διαπραγματεύσεις βασίζονται στην προσέγγιση δύο σταδίων· αρχικά, στοχεύουν στην εφαρμογή των κανόνων στο πλαίσιο της περιφερειακής ολοκλήρωσης στην Κεντρική Αφρική και, ύστερα από μια περίοδο από κοινού καθορισθείσα, στην εφαρμογή των κανόνων σε διμερές επίπεδο.

5. Κατά τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων, πρέπει να λαμβάνεται υπόψη η διαφορά ανάπτυξης των υπογραφόντων κρατών της Κεντρικής Αφρικής.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4

ΔΗΜΟΣΙΕΣ ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 59

Συνέχιση των διαπραγματεύσεων στον τομέα των δημόσιων συμβάσεων

1. Τα μέρη αναγνωρίζουν ότι διαφανείς και ανταγωνιστικοί κανόνες για τις προσκλήσεις υποβολής προσφορών συμβάλλουν στην οικονομική ανάπτυξη. Συνεπώς, συμφωνούν να διαπραγματεύονται το προοδευτικό και αμοιβαίο άνοιγμα των δημόσιων συμβάσεων τους, αναγνωρίζοντας τις διαφορές τους ως προς την ανάπτυξη, υπό τους όρους της παραγράφου 3.
2. Για την επίτευξη του στόχου αυτού, τα μέρη ολοκληρώνουν πριν από την 1η Ιανουαρίου 2009 τις διαπραγματεύσεις για μια σειρά ενδεχόμενων δεσμεύσεων σχετικά με τις δημόσιες συμβάσεις που αφορούν ιδίως τα εξής σημεία:
 - α) κανόνες διαφανείς και μη επιφέροντες διακρίσεις, διαδικασίες και αρχές προς εφαρμογή·
 - β) κατάλογοι καλυπτόμενων προϊόντων και εφαρμοζόμενα κατώτατα όρια·
 - γ) αποτελεσματικές διαδικασίες προσφυγής·
 - δ) μέτρα για τη στήριξη της ικανότητας εκπλήρωσης των δεσμεύσεων αυτών, συμπεριλαμβανομένης της αξιοποίησης των δυνατοτήτων που παρέχουν οι τεχνολογίες της πληροφορίας.

3. Οι διαπραγματεύσεις βασίζονται στην προσέγγιση δύο σταδίων· αρχικά, στοχεύουν στην εφαρμογή των κανόνων στο πλαίσιο της περιφερειακής ολοκλήρωσης στην Κεντρική Αφρική και, ύστερα από μια περίοδο από κοινού καθορισθείσα, στην εφαρμογή των κανόνων σε διμερές επίπεδο.

4. Κατά τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων, το μέρος ΕΚ λαμβάνει υπόψη του τις αναπτυξιακές, χρηματοπιστωτικές και εμπορικές ανάγκες των υπογραφόντων κρατών της Κεντρικής Αφρικής, γεγονός που είναι δυνατόν να συνεπάγεται τα ακόλουθα μέτρα προς όφελος της ειδικής και διαφοροποιημένης μεταχείρισης:

- α) Εάν χρειασθεί, τις ενδεδειγμένες προθεσμίες για να συμφωνήσουν τα κυβερνητικά μέτρα για τις δημόσιες συμβάσεις με κάθε συγκεκριμένη διαδικαστική υποχρέωση·
- β) θέσπιση ή διατήρηση μεταβατικών μέτρων, όπως τα προγράμματα προτιμησιακών τιμών ή αντιστάθμισης, βάσει χρονοδιαγράμματος κατάργησης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 5

ΑΕΙΦΟΡΟΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗ

ΑΡΘΡΟ 60

Συνέχιση των διαπραγματεύσεων στον τομέα της αειφόρου ανάπτυξης

1. Τα μέρη αναγνωρίζουν ότι η αειφόρος ανάπτυξη είναι συνολικός στόχος της ΣΟΕΣ. Συνεπώς, συμφωνούν να συμπεριλάβουν τον προβληματισμό για την αειφορία σε όλους τους τίτλους της ΣΟΕΣ και να επεξεργασθούν τα ειδικά κεφάλαια που καλύπτουν τα περιβαλλοντικά και κοινωνικά ζητήματα.
2. Για την επίτευξη του στόχου αυτού, τα μέρη θα ολοκληρώσουν πριν από την 1η Ιανουαρίου 2009 τις διαπραγματεύσεις για μια σειρά ενδεχόμενων δεσμεύσεων σχετικά με την αειφόρο ανάπτυξη που αφορούν ιδίως τα εξής σημεία:
 - α) επίπεδο προστασίας και ρυθμιστικά δικαιώματα·
 - β) περιφερειακή ολοκλήρωση στην Κεντρική Αφρική και χρήση διεθνών περιβαλλοντικών προτύπων και των προτύπων της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας και προαγωγή της αξιοπρεπούς εργασίας·
 - γ) διατήρηση των επιπέδων προστασίας·
 - δ) διαδικασίες διαβουλεύσεων και πλαισίωσης.

3. Κατά τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων, το μέρος ΕΚ λαμβάνει υπόψη του τις αναπτυξιακές ανάγκες των υπογραφόντων κρατών της Κεντρικής Αφρικής, γεγονός που είναι δυνατόν να συνεπάγεται διατάξεις για τη συνεργασία στον τομέα αυτόν.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 6

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΑ

ΑΡΘΡΟ 61

Γενικός στόχος

Τα μέρη αναγνωρίζουν ότι:

- α) είναι κοινό συμφέρον τους να προστατεύουν τα θεμελιώδη δικαιώματα και ελευθερίες των φυσικών προσώπων, και ιδίως το δικαίωμά τους στην ιδιωτική ζωή, όσον αφορά την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα,
- β) είναι σημαντικό να διατηρηθούν αποτελεσματικά συστήματα προστασίας των δεδομένων, ώστε να προστατεύονται τα συμφέροντα των καταναλωτών, να τονωθεί η εμπιστοσύνη των επενδυτών και να διευκολύνονται οι διασυνοριακές ροές δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα,

- γ) η συλλογή και η επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα πρέπει να πραγματοποιούνται με διαφάνεια και με δίκαιο τρόπο, καθώς και με σεβασμό προς το πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα, συμφωνούν να καθιερώσουν κατάλληλα νομικά και κανονιστικά συστήματα, και να διαμορφώσουν κατάλληλη διοικητική ικανότητα για την εφαρμογή τους, καθώς και ανεξάρτητες εποπτικές αρχές, έτσι ώστε να εξασφαλίζεται επαρκές επίπεδο προστασίας των προσώπων όσον αφορά την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, σύμφωνα με τα υψηλότερα διεθνή πρότυπα¹.

ΑΡΘΡΟ 62

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου, νοούνται ως:

- α) «δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα», κάθε πληροφορία που αναφέρεται σε άτομο του οποίου η ταυτότητα είναι γνωστή ή μπορεί να εξακριβωθεί («υποκείμενο των δεδομένων»);
- β) «επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα», οποιοσδήποτε χειρισμός ή σειρά χειρισμών πραγματοποιείται στα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα, όπως η συλλογή, η καταχώριση, η οργάνωση, η αποθήκευση, η τροποποίηση, η ανάκτηση, η μελέτη, η χρήση, η δημοσιοποίηση, ο συνδυασμός, η δέσμευση, η διαγραφή ή η καταστροφή, καθώς και η διασυνοριακή διαβίβαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.

¹ Τα πρότυπα που πρέπει να λαμβάνονται υπόψη περιλαμβάνουν τις ακόλουθες διεθνείς πράξεις:

i) Κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με τα ηλεκτρονικά αρχεία προσωπικών δεδομένων, όπως αυτές τροποποιήθηκαν από τη Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών στις 20 Νοεμβρίου 1990.

ii) Σύσταση του Συμβουλίου του ΟΟΣΑ, της 23ης Σεπτεμβρίου 1980, σχετικά με τις κατευθυντήριες γραμμές που διέπουν την προστασία της ιδιωτικής ζωής και τις διασυνοριακές ροές των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.

- γ) «αρμόδιος για την επεξεργασία των δεδομένων», το φυσικό ή νομικό πρόσωπο, αρχή ή οιοσδήποτε άλλος φορέας καθορίζει τους σκοπούς και τα μέσα της επεξεργασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.

ΑΡΘΡΟ 63

Αρχές και γενικοί κανόνες

Τα μέρη συμφωνούν ότι τα νομικά και κανονιστικά συστήματα και οι απαιτούμενες διοικητικές ικανότητες πρέπει, τουλάχιστον, να βασίζονται στις θεμελιώδεις αρχές και τους ακόλουθους μηχανισμούς ελέγχου της εφαρμογής:

- α) Θεμελιώδεις αρχές
- i) Η αρχή του περιορισμού του σκοπού: η επεξεργασία των δεδομένων πρέπει να εξυπηρετεί συγκεκριμένο σκοπό και τα δεδομένα πρέπει, στη συνέχεια, να χρησιμοποιούνται ή να κοινοποιούνται περαιτέρω μόνο εάν αυτό δεν είναι ασυμβίβαστο με το σκοπό της διαβίβασης. Οι μόνες εξαιρέσεις της αρχής αυτής είναι οι εξαιρέσεις που προβλέπονται από τη νομοθεσία και είναι αναγκαίες για την προάσπιση ουσιωδών δημόσιων συμφερόντων σε μια δημοκρατική κοινωνία.
 - ii) Η ποιότητα των δεδομένων και αρχή της αναλογικότητας: τα δεδομένα πρέπει να είναι ακριβή και, όπου κρίνεται αναγκαίο, επικαιροποιημένα. Τα δεδομένα πρέπει να είναι επαρκή, σχετικά και να μην υπερβαίνουν το σκοπό για τον οποίο διαβιβάζονται ή υφίστανται περαιτέρω επεξεργασία.

- iii) Η αρχή της διαφάνειας: τα άτομα πρέπει να ενημερώνονται για τους σκοπούς της επεξεργασίας και την ταυτότητα του υπευθύνου για την επεξεργασία των δεδομένων στην τρίτη χώρα, και κάθε άλλη πληροφορία που επιτρέπει τη διασφάλιση της αρχής της ισονομίας. Οι μόνες εξαιρέσεις της αρχής αυτής είναι οι εξαιρέσεις που προβλέπονται από τη νομοθεσία για την προάσπιση των ουσιωδών δημόσιων συμφερόντων σε μια δημοκρατική κοινωνία.
- iv) Η αρχή της ασφάλειας: ο υπεύθυνος για την επεξεργασία των δεδομένων λαμβάνει τα τεχνικά και οργανωτικά μέτρα ασφαλείας που κρίνονται κατάλληλα για την αντιμετώπιση των κινδύνων που ενέχει η επεξεργασία. Οποιοδήποτε πρόσωπο ενεργεί υπό τον έλεγχο του υπευθύνου για την επεξεργασία των δεδομένων, συμπεριλαμβανομένου του εκτελούντος την επεξεργασία, δεν πρέπει να επεξεργάζεται δεδομένα παρά μόνο κατόπιν εντολών από τον υπεύθυνο για την επεξεργασία.
- v) Δικαιώματα πρόσβασης, διόρθωσης και αντίθεσης: το πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα έχει το δικαίωμα να λαμβάνει αντίγραφο όλων των δεδομένων που το αφορούν και τα οποία αποτελούν αντικείμενο επεξεργασίας, και έχει το δικαίωμα να διορθώνει τα εν λόγω δεδομένα όταν αποδεικνύονται ανακριβή. Σε ορισμένες περιπτώσεις το πρόσωπο το οποίο αφορούν τα δεδομένα πρέπει επίσης να έχει το δικαίωμα να προβάλει αντιρρήσεις ως προς την επεξεργασία των δεδομένων που το αφορούν. Οι μόνες εξαιρέσεις σε αυτόν τον κανόνα είναι οι εξαιρέσεις που προβλέπονται από τη νομοθεσία και είναι αναγκαίες σε μια δημοκρατική κοινωνία για ουσιώδη δημόσια συμφέροντα.
- vi) Περιορισμοί στις μεταγενέστερες διαβιβάσεις: κατ' αρχήν, οιαδήποτε περαιτέρω διαβίβαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από τον παραλήπτη της αρχικής διαβίβασης δεδομένων επιτρέπεται μόνον όταν ο δεύτερος παραλήπτης (δηλ. ο παραλήπτης της μεταγενέστερης διαβίβασης) υπόκειται και αυτός στους κανόνες που εξασφαλίζουν επαρκές επίπεδο προστασίας.

- vii) Ευαίσθητα δεδομένα: σε περίπτωση που από την επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα αποκαλύπτεται η φυλετική ή εθνοτική προέλευση, τα πολιτικά φρονήματα, οι θρησκευτικές ή φιλοσοφικές πεποιθήσεις, η συμμετοχή σε συνδικαλιστικές οργανώσεις, η κατάσταση της υγείας και η σεξουαλική ζωή, τα αδικήματα, οι ποινικές καταδίκες ή τα μέτρα ασφαλείας, τότε πρέπει να προβλέπονται συμπληρωματικά μέτρα προστασίας.

β) Μηχανισμοί ελέγχου της εφαρμογής

Πρέπει να τίθενται σε λειτουργία κατάλληλοι μηχανισμοί, ώστε να εξασφαλίζεται ότι επιτυγχάνονται οι ακόλουθοι στόχοι:

- i) Επίτευξη καλού επιπέδου τήρησης των κανόνων, ιδίως με την ευαισθητοποίηση των υπευθύνων για την επεξεργασία των δεδομένων σχετικά με τις υποχρεώσεις τους και των ενδιαφερόμενων ατόμων για τα δικαιώματά τους και τα μέσα άσκησής τους, μέσω του σχεδιασμού αποτελεσματικών και αποτρεπτικών κυρώσεων και της θέσης σε λειτουργία συστημάτων ελέγχου από τις αρχές, τους ελεγκτές ή ανεξάρτητους υπευθύνους για την προστασία των δεδομένων.
- ii) Παροχή βοήθειας και συνδρομής στα ενδιαφερόμενα άτομα κατά την άσκηση των δικαιωμάτων τους, ώστε να μπορούν να διεκδικούν το σεβασμό των δικαιωμάτων τους άμεσα και αποτελεσματικά, χωρίς αποτρεπτικό κόστος, εάν χρειασθεί μέσω κατάλληλων θεσμικών μηχανισμών που επιτρέπουν την ανεξάρτητη διερεύνηση των καταγγελιών.
- iii) Διασφάλιση κατάλληλης επανόρθωσης του θιγόμενου μέρους σε περίπτωση μη σεβασμού των κανόνων και, εάν χρειασθεί, πρόβλεψη για την εφαρμογή κυρώσεων και την καταβολή αποζημίωσης.

ΑΡΘΡΟ 64

Συνέπεια με διεθνείς δεσμεύσεις

1. Τα μέρη ενημερώνονται αμοιβαία μέσω της επιτροπής ΣΟΕΣ για τις πολυμερείς δεσμεύσεις και συμφωνίες με τρίτες χώρες στις οποίες δύνανται να συμμετάσχουν ή για οιαδήποτε υποχρέωση την οποία θα όφειλαν να τηρήσουν, και οι οποίες ενδέχεται να είναι σχετικές με την εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου, και, ιδίως, με οιαδήποτε συμφωνία προβλέπει την επεξεργασία προσωπικών δεδομένων, όπως η συλλογή, η αποθήκευση, η πρόσβαση ή η διαβίβαση σε τρίτους προσωπικών δεδομένων.
2. Τα μέρη δύνανται να ζητούν διαβουλεύσεις για την αντιμετώπιση οιαδήποτε θέματος το οποίο μπορεί να ανακύψει.

ΑΡΘΡΟ 65

Συνεργασία

Τα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία της συνεργασίας για τη διευκόλυνση της ανάπτυξης των νομοθετικών, δικαστικών και θεσμικών πλαισίων και την εγγύηση επαρκούς επιπέδου προστασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα σε συνέπεια με τους στόχους και τις αρχές που περιέχονται στο κεφάλαιο αυτό.

ΤΙΤΛΟΣ VI

ΑΠΟΤΡΟΠΗ ΚΑΙ ΔΙΕΥΘΕΤΗΣΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

ΣΤΟΧΟΣ ΚΑΙ ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

ΑΡΘΡΟ 66

Στόχος

Ο στόχος του παρόντος τίτλου είναι η αποτροπή των διαφορών που θα μπορούσαν να προκύψουν και η διευθέτησή τους, στο μέτρο του δυνατού, με αμοιβαία ικανοποιητική λύση.

ΑΡΘΡΟ 67

Πεδίο εφαρμογής

1. Ο τίτλος αυτός εφαρμόζεται σε οιαδήποτε διαφορά σχετική με την ερμηνεία και την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, πλην των σαφώς αντίθετων διατάξεων.
2. Παρά την παράγραφο 1, η διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 98 της συμφωνίας της Κοτονού εφαρμόζεται σε περίπτωση διαφοράς όσον αφορά τη συνεργασία και τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης, όπως αυτές ορίζονται στη συμφωνία της Κοτονού.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΙΣ ΚΑΙ ΔΙΑΜΕΣΟΛΑΒΗΣΗ

ΑΡΘΡΟ 68

Διαβουλεύσεις

1. Τα μέρη επιδιώκουν τη διευθέτηση των διαφορών που ανακύπτουν στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας με την έναρξη καλόπιστων διαβουλεύσεων για την εξεύρεση αμοιβαία ικανοποιητικής λύσης.
2. Ένα μέρος που επιθυμεί την έναρξη διαβουλεύσεων υποβάλλει σχετική αίτηση εγγράφως στο άλλο μέρος, με κοινοποίηση στην επιτροπή ΣΟΕΣ, διευκρινίζοντας ποιο είναι το επίμαχο μέτρο και οι διατάξεις της συμφωνίας με τις οποίες, κατά τη γνώμη του, δεν συμμορφώνεται το εν λόγω μέτρο.
3. Οι διαβουλεύσεις αρχίζουν εντός 40 ημερών από την ημερομηνία υποβολής της αίτησης. Οι διαβουλεύσεις θεωρείται ότι έχουν ολοκληρωθεί εντός 60 ημερών από την ημερομηνία υποβολής της αίτησης, εκτός εάν αμφότερα τα μέρη συμφωνήσουν να τις συνεχίσουν για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα. Όλες οι πληροφορίες που ανταλλάσσονται κατά τις διαβουλεύσεις παραμένουν εμπιστευτικές.
4. Στις επείγουσες καταστάσεις, ιδίως εκείνες στις οποίες εμπλέκονται αναλώσιμα ή εποχικά εμπορεύματα, οι διαβουλεύσεις πραγματοποιούνται εντός 15 ημερών από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος και θεωρείται ότι έχουν ολοκληρωθεί εντός 30 ημερών από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος.

5. Εάν οι διαπραγματεύσεις δεν πραγματοποιηθούν εντός των προθεσμιών που προβλέπονται στην παράγραφο 3 ή στην παράγραφο 4, ή εάν οι διαπραγματεύσεις ολοκληρωθούν χωρίς να επιτευχθεί συμφωνία επί αμοιβαία ικανοποιητικής λύσης, το καταγγέλλον μέρος έχει τη δυνατότητα να ζητήσει να συσταθεί ειδική ομάδα διαιτησίας, σύμφωνα με το άρθρο 70.

ΑΡΘΡΟ 69

Διαμεσολάβηση

1. Εάν οι διαβουλεύσεις δεν καταλήξουν σε αμοιβαία ικανοποιητική λύση, τα μέρη δύνανται, με συμφωνία, να προσφύγουν σε διαμεσολαβητή. Εκτός αν συμφωνήσουν άλλως τα μέρη, οι όροι για τη διαμεσολάβηση αποτελούν το αντικείμενο της αίτησης για διαβουλεύσεις.

2. Εάν τα μέρη της διαφοράς δεν συμφωνήσουν για ένα διαμεσολαβητή εντός 15 ημερών από την υποβολή της αίτησης διαμεσολάβησης, η επιτροπή ΣΟΕΣ ορίζει με κλήρωση ένα διαμεσολαβητή μεταξύ των ατόμων που περιλαμβάνονται στον κατάλογο, ο οποίος προβλέπεται στο άρθρο 85 και τα οποία δεν είναι υπήκοοι μέρους. Η επιλογή γίνεται εντός των 20 ημερών από την υποβολή της αίτησης διαμεσολάβησης παρουσία εκπροσώπου ενός εκ των μερών. Ο διαμεσολαβητής συγκαλεί συνεδρίαση των μερών το αργότερο 30 ημέρες μετά τον διορισμό του. Ο διαμεσολαβητής λαμβάνει τις παρατηρήσεις κάθε μέρους το αργότερο 15 ημέρες πριν από τη συνεδρίαση και γνωστοποιεί τη γνώμη του το αργότερο 45 ημέρες μετά το διορισμό του.

3. Ο διαμεσολαβητής μπορεί να συμπεριλαμβάνει στη γνωμοδότησή του συστάσεις για τον τρόπο διευθέτησης της διαφοράς σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας. Η γνώμη του διαμεσολαβητή δεν είναι δεσμευτική.

4. Τα μέρη μπορούν να συμφωνήσουν να τροποποιήσουν τις προθεσμίες που προβλέπονται στην παράγραφο 2. Ο διαμεσολαβητής δύναται επίσης να αποφασίσει την τροποποίηση των εν λόγω προθεσμιών, εάν το ζητήσει ένα από τα μέρη ή κατόπιν δικής του πρωτοβουλίας, λαμβάνοντας υπόψη τις ιδιαίτερες δυσκολίες που συναντά το οικείο μέρος ή την πολυπλοκότητα της υπόθεσης.

5. Οι διαδικασίες διαμεσολάβησης, και, ειδικότερα, οι πληροφορίες που ανταλλάσσονται και οι θέσεις που λαμβάνονται από τα μέρη στο πλαίσιο των εν λόγω διαδικασιών, παραμένουν εμπιστευτικές.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΔΙΕΥΘΕΤΗΣΗΣ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

ΤΜΗΜΑ Ι - ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΔΙΑΙΤΗΣΙΑΣ

ΑΡΘΡΟ 70

Έναρξη της διαδικασίας διαιτησίας

1. Στην περίπτωση που τα μέρη δεν μπορούν να διευθετήσουν τη διαφορά με διαβουλεύσεις σύμφωνα με το άρθρο 68 ή, εφόσον χρειασθεί, με διαμεσολάβηση σύμφωνα με το άρθρο 69, το προσφεύγον μέρος μπορεί να ζητήσει τη σύσταση ειδικής ομάδας διαιτησίας.

2. Το αίτημα για τη σύσταση ειδικής ομάδας διαιτησίας υποβάλλεται γραπτά στο μέρος κατά του οποίου απευθύνεται η καταγγελία και στην επιτροπή ΣΟΕΣ. Το καταγγέλλον μέρος επισημαίνει στην αίτηση του τα συγκεκριμένα επίμαχα μέτρα και εξηγεί τους λόγους για τους οποίους τα εν λόγω μέτρα αποτελούν παραβίαση των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 71

ΣΥΣΤΑΣΗ ΕΙΔΙΚΗΣ ΟΜΑΔΑΣ ΔΙΑΙΤΗΣΙΑΣ

1. Συστήνεται ειδική ομάδα διαιτησίας που απαρτίζεται από τρεις διαιτητές.
2. Εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία υποβολής της αίτησης για σύσταση ειδικής ομάδας διαιτησίας, τα μέρη προβαίνουν σε διαβούλευση προκειμένου να επιτευχθεί συμφωνία για τη σύσταση της ειδικής ομάδας διαιτησίας.
3. Σε περίπτωση που τα μέρη αδυνατούν να συμφωνήσουν σχετικά με τη σύνθεσή της ειδικής ομάδας εντός της προθεσμίας που καθορίζεται στην παράγραφο 2, έκαστο μέρος δύναται να ζητήσει από τον πρόεδρο της επιτροπής ΣΟΕΣ, ή τον αντιπρόσωπό του/της, να επιλέξει και τα τρία μέλη της ειδικής ομάδας με κλήρωση, από τον κατάλογο που καταρτίζεται βάσει του άρθρου 85, ένα μεταξύ των προσώπων που προτείνει το καταγγέλλον μέρος, ένα μεταξύ των προσώπων που προτείνει το μέρος εναντίον του οποίου ασκείται η καταγγελία και ένα μεταξύ των διαιτητών που έχουν επιλέξει τα μέρη και ο οποίος εκτελεί και χρέη προεδρεύοντος. Εάν τα μέρη συμφωνήσουν για την επιλογή ενός ή περισσότερων μελών της ειδικής ομάδας διαιτησίας, τα υπόλοιπα μέλη επιλέγονται με την ίδια διαδικασία.

4. Ο πρόεδρος της επιτροπής ΣΟΕΣ ή ο αντιπρόσωπος του/της επιλέγουν τους διαιτητές εντός πέντε ημερών από την υποβολή της αίτησης που προβλέπεται στην παράγραφο 3 και έχει υποβληθεί από οιοδήποτε μέρος, με την παρουσία αντιπροσώπου από κάθε μέρος.
5. Η ημερομηνία σύστασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας είναι η ημερομηνία επιλογής των τριών διαιτητών.

ΑΡΘΡΟ 72

Ενδιάμεση έκθεση της ειδικής ομάδας

Η ειδική ομάδα διαιτησίας υποβάλλει στα μέρη ενδιάμεση έκθεση που περιέχει επίσης περιγραφή, διαπιστώσεις και συμπεράσματα, κατά κανόνα το αργότερο 120 ημέρες από την ημερομηνία σύστασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας. Εντός δεκαπέντε ημερών από την υποβολή της ενδιάμεσης έκθεσης από την ειδική ομάδα, κάθε μέρος έχει τη δυνατότητα να υποβάλει τις παρατηρήσεις τους εγγράφως επί συγκεκριμένων πτυχών της ενδιάμεσης έκθεσης.

ΑΡΘΡΟ 73

Η απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας

1. Η ειδική ομάδα διαιτησίας διαβιβάζει την απόφασή της στα μέρη και στην επιτροπή ΣΟΕΣ το αργότερο εντός 150 ημερών από τη σύσταση της ειδικής ομάδας διαιτησίας. Εάν ο πρόεδρος της ειδικής ομάδας θεωρεί ότι η εν λόγω προθεσμία δεν μπορεί να τηρηθεί, τότε ενημερώνει εγγράφως τα μέρη και την επιτροπή ΣΟΕΣ, διευκρινίζοντας τους λόγους της καθυστέρησης και την ημερομηνία κατά την οποία η ομάδα προβλέπει να ολοκληρώσει τις εργασίες της. Η απόφαση της διαιτησίας δεν θα πρέπει σε καμία περίπτωση να εκδίδεται αργότερα από 180 ημέρες από τη σύσταση της ειδικής ομάδας διαιτησίας.

2. Σε επείγουσες περιπτώσεις, μεταξύ των οποίων και στην περίπτωση αλλοιώσιμων ή εποχικών αγαθών, η ειδική ομάδα διαιτησίας καταβάλλει κάθε προσπάθεια για να εκδώσει την απόφασή της εντός 75 ημερών από τη σύστασή της. Δεν θα πρέπει, σε καμία περίπτωση, να παρέλθουν 90 ημέρες από τη σύστασή της χωρίς να έχει εκδώσει την απόφασή της. Εντός δέκα ημερών από τη σύστασή της, η ειδική ομάδα δύναται να εκδώσει προκαταρκτική απόφαση στην οποία θα αποφαινεται εάν κρίνει την υπόθεση επείγουσα.

3. Κάθε μέρος δύναται να ζητήσει από μια ειδική ομάδα διαιτησίας να διατυπώσει συστάσεις για τον τρόπο με τον οποίο θα μπορούσε να συμμορφωθεί το μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία.

ΤΜΗΜΑ II – ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ

ΑΡΘΡΟ 74

Συμμόρφωση προς την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας

Κάθε μέρος ή, ανάλογα με την περίπτωση, τα υπογράφοντα κράτη της Κεντρικής Αφρικής, λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή της απόφασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας και τα μέρη καταβάλλουν προσπάθειες να συμφωνήσουν για την προθεσμία εκτέλεσης της απόφασης.

ΑΡΘΡΟ 75

Εύλογο χρονικό διάστημα για τη συμμόρφωση

1. Εντός τριάντα ημερών το αργότερο από την ημερομηνία γνωστοποίησης στα μέρη της απόφασης της ειδικής ομάδας, το μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία ενημερώνει εγγράφως το καταγγέλλον μέρος και την επιτροπή ΣΟΕΣ σχετικά με την προθεσμία που χρειάζεται για να συμμορφωθεί με την απόφαση («εύλογο χρονικό διάστημα»).
2. Σε περίπτωση διαφωνίας των μερών σχετικά με το εύλογο χρονικό διάστημα για τη συμμόρφωση με την απόφαση της ειδικής ομάδας, το καταγγέλλον μέρος, εντός 20 ημερών από την αναφερόμενη στην παράγραφο 1 κοινοποίηση του μέρους κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία, ζητά εγγράφως από την ειδική ομάδα να προσδιορίσει τη διάρκεια του εύλογου χρονικού διαστήματος. Το αίτημα αυτό γνωστοποιείται ταυτοχρόνως στο άλλο μέρος και στην επιτροπή ΣΟΕΣ. Η ειδική ομάδα γνωστοποιεί την απόφασή της στα μέρη και στην επιτροπή ΣΟΕΣ εντός 30 ημερών από την υποβολή του αιτήματος.
3. Για τον καθαρισμό της διάρκειας του εύλογου χρονικού διαστήματος, η ειδική ομάδα διαιτησίας λαμβάνει υπόψη το χρονικό διάστημα που θα πρέπει να απαιτήσει το μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία, ή, ανάλογα με την περίπτωση, τα υπογράφοντα κράτη της Κεντρικής Αφρικής, για να θεσπίσει ανάλογες νομοθετικές ή διοικητικές διατάξεις με αυτές που επισημαίνει το μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία, ή, ανάλογα με την περίπτωση, τα υπογράφοντα κράτη της Κεντρικής Αφρικής, ως απαραίτητες για την εξασφάλιση της συμμόρφωσης. Η ειδική ομάδα διαιτησίας δύναται επίσης να λαμβάνει υπόψη τους διαπιστωμένους περιορισμούς ικανότητας που δύνανται να επηρεάσουν τη θέσπιση των απαιτούμενων μέτρων από το μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία.
4. Στην περίπτωση που είναι αδύνατη η σύγκληση της αρχικής ειδικής ομάδας διαιτησίας, ή ορισμένων από τα μέλη της, εφαρμόζονται οι διαδικασίες που ορίζονται στο άρθρο 71. Η προθεσμία έκδοσης απόφασης είναι 45 ημέρες από την ημερομηνία υποβολής της αίτησης που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου.
5. Το εύλογο χρονικό διάστημα μπορεί να παρατείνεται με αμοιβαία συμφωνία μεταξύ των μερών.

Άρθρο 76

Επανεξέταση των μέτρων που θεσπίσθηκαν για τη συμμόρφωση
προς την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας

1. Το μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία ειδοποιεί το άλλο μέρος και την επιτροπή ΣΟΕΣ, πριν από τη λήξη του εύλογου χρονικού διαστήματος, για κάθε μέτρο που λαμβάνεται για τη συμμόρφωση με την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας.
2. Σε περίπτωση διαφωνίας μεταξύ των μερών όσον αφορά το συμβατό των μέτρων που έχουν κοινοποιηθεί κατά τους όρους της παραγράφου 1, με τις διατάξεις που αναφέρονται στην παρούσα συμφωνία, το καταγγέλλον μέρος δύναται να ζητήσει εγγράφως από την ειδική ομάδα διαιτησίας να αποφασίσει σχετικά με το ζήτημα. Στην αίτηση διευκρινίζει τα συγκεκριμένα επίμαχα μέτρα και εξηγεί τους λόγους για τους οποίους δεν είναι συμβατά με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας. Η ειδική ομάδα εκδίδει την απόφασή της εντός 90 ημερών από την ημερομηνία υποβολής της αίτησης. Σε επείγουσες περιπτώσεις, μεταξύ των οποίων και στην περίπτωση αλλοιώσιμων ή εποχικών αγαθών, η ειδική ομάδα διαιτησίας γνωστοποιεί την απόφασή της εντός 45 ημερών από την υποβολή της αίτησης.
3. Στην περίπτωση που είναι αδύνατη η σύγκληση της αρχικής ειδικής ομάδας διαιτησίας, ή ορισμένων από τα μέλη της, εφαρμόζονται οι διαδικασίες που ορίζονται στο άρθρο 71. Η προθεσμία κοινοποίησης της απόφασης είναι 105 ημέρες από την ημερομηνία υποβολής της αίτησης που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου.

ΑΡΘΡΟ 77

Προσωρινές διατάξεις σε περίπτωση μη συμμόρφωσης

1. Εάν το μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία δεν κοινοποιήσει τα μέτρα που έχει θεσπίσει για να συμμορφωθεί με την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας πριν από τη λήξη του εύλογου χρονικού διαστήματος, ή εάν η ειδική ομάδα διαιτησίας αποφασίσει ότι τα μέτρα που έχουν κοινοποιηθεί βάσει του άρθρου 76 παράγραφος 1 δεν είναι συμβατά με τις υποχρεώσεις αυτού του μέρους δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, το μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία ή, ανάλογα με την περίπτωση, το εμπλεκόμενο υπογράφων κράτος της Κεντρικής Αφρικής, παρουσιάζει προσφορά για προσωρινή αποζημίωση, αν το ζητήσει το καταγγέλλον μέρος. Η αποζημίωση αυτή δύναται να περιλαμβάνει ή να συνίσταται σε οικονομική αποζημίωση. Ωστόσο, καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν υποχρεώνει το μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία ή, ανάλογα με την περίπτωση, το εμπλεκόμενο υπογράφων κράτος της Κεντρικής Αφρικής, να προσφέρει οικονομική αποζημίωση.
2. Εάν τα μέρη δεν συμφωνήσουν για την αποζημίωση εντός 30 ημερών από το τέλος του εύλογου χρονικού διαστήματος ή την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας, που προβλέπεται στο άρθρο 76, σύμφωνα με την οποία τα μέτρα συμμόρφωσης που ελήφθησαν δεν είναι συμβατά με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, το καταγγέλλον μέρος δικαιούται, αφού απευθύνει κοινοποίηση στο άλλο μέρος, να λάβει τα κατάλληλα μέτρα. Τα εν λόγω μέτρα μπορούν να θεσπισθούν από το καταγγέλλον μέρος ή, ανάλογα με την περίπτωση, το εμπλεκόμενο υπογράφων κράτος της Κεντρικής Αφρικής.
3. Κατά τη θέσπιση των μέτρων αυτών, το καταγγέλλον μέρος ή, ανάλογα με την περίπτωση, το εμπλεκόμενο υπογράφων κράτος της Κεντρικής Αφρικής, επιδιώκει να επιλέγει μέτρα ανάλογα με την παράβαση, τα οποία επηρεάζουν στο ελάχιστο την επίτευξη των στόχων της παρούσας συμφωνίας και λαμβάνει υπόψη τον αντίκτυπό τους στην οικονομία του μέρους κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία και των διαφόρων υπογραφόντων κρατών της Κεντρικής Αφρικής.

4. Το μέρος ΕΚ επιδεικνύει σύνεση όταν ζητά αποζημίωση ή θεσπίζει τα κατάλληλα μέτρα σύμφωνα με την παράγραφο 1 ή 2 του παρόντος άρθρου.

5. Η αποζημίωση ή τα κατάλληλα μέτρα είναι προσωρινά και εφαρμόζονται μόνον έως ότου το μέτρο που έχει κριθεί ότι παραβιάζει τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας αρθεί ή τροποποιηθεί ώστε να συμμορφωθεί με τις εν λόγω διατάξεις, ή έως ότου τα μέρη καταλήξουν σε συμφωνία για τη διευθέτηση της διαφοράς τους.

ΑΡΘΡΟ 78

Επανεξέταση των μέτρων που θεσπίστηκαν για τη συμμόρφωση μετά τη θέσπιση των κατάλληλων μέτρων

1. Το μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία κοινοποιεί στο άλλο μέρος και στην επιτροπή ΣΟΕΣ τα μέτρα που λαμβάνει προκειμένου να συμμορφωθεί με την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας και την αίτησή του για τη λήξη της εφαρμογής των κατάλληλων μέτρων από το καταγγέλλον μέρος ή, ανάλογα με την περίπτωση, το εμπλεκόμενο υπογράφων κράτος της Κεντρικής Αφρικής.

2. Εάν τα μέρη δεν καταλήξουν σε συμφωνία σχετικά με τη συμβατότητα των κοινοποιηθέντων μέτρων προς τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, εντός 30 ημερών από την ημερομηνία υποβολής της κοινοποίησης, το καταγγέλλον μέρος μπορεί να ζητήσει γραπτώς από την ειδική ομάδα διαιτησίας να αποφανθεί επί του θέματος. Το αίτημα αυτό κοινοποιείται ταυτοχρόνως στο άλλο μέρος και στην επιτροπή ΣΟΕΣ. Η ειδική ομάδα διαιτησίας γνωστοποιεί την απόφασή της στα μέρη και στην επιτροπή ΣΟΕΣ εντός 45 ημερών από την υποβολή του αιτήματος. Εάν η ειδική ομάδα διαιτησίας αποφασίσει ότι οιοδήποτε από τα μέτρα που λαμβάνονται για τη συμμόρφωση δεν συμμορφώνονται με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, τότε αποφασίζει εάν το καταγγέλλον μέρος ή, ανάλογα με την περίπτωση, το εμπλεκόμενο υπογράφων κράτος της Κεντρικής Αφρικής, μπορεί να συνεχίσει να εφαρμόζει κατάλληλα μέτρα. Εάν η ειδική ομάδα διαιτησίας αποφασίσει ότι τα μέτρα που λαμβάνονται για τη συμμόρφωση είναι συμβατά με τις διατάξεις του άρθρου 67, τότε λήγου τα κατάλληλα μέτρα.

3. Στην περίπτωση που είναι αδύνατη η σύγκληση της αρχικής ειδικής ομάδας διαιτησίας, ή ορισμένων από τα μέλη της, ισχύουν οι διαδικασίες που ορίζονται στο άρθρο 71. Η προθεσμία κοινοποίησης της απόφασης είναι 60 ημέρες από την ημερομηνία υποβολής της αίτησης που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου.

ΤΜΗΜΑ ΙΙΙ - ΚΟΙΝΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 79

Αμοιβαία ικανοποιητική λύση

Στο πλαίσιο του παρόντος τίτλου, τα μέρη μπορούν, ανά πάσα στιγμή, να συμφωνήσουν επί μιας αμοιβαία ικανοποιητικής λύσης σε μια διαφορά. Ενημερώνουν την επιτροπή ΣΟΕΣ για τη συμφωνία τους σχετικά με μια τέτοια λύση. Μόλις υιοθετηθεί αμοιβαία ικανοποιητική λύση, τότε η διαδικασία πρέπει να περατωθεί.

ΑΡΘΡΟ 80

Εσωτερικός κανονισμός και κώδικας δεοντολογίας

1. Οι διαδικασίες για τη διευθέτηση διαφορών που προβλέπονται στο κεφάλαιο 3 διέπονται από τον εσωτερικό κανονισμό και τον κώδικα δεοντολογίας που εγκρίνονται από την επιτροπή ΣΟΕΣ.
2. Οι συνεδριάσεις της ειδικής ομάδας διαιτησίας είναι ανοιχτές στο κοινό σύμφωνα με τον εσωτερικό κανονισμό, ο οποίος προβλέπει επίσης διατάξεις για την προστασία των εμπιστευτικών εμπορικών πληροφοριών.

ΑΡΘΡΟ 81

Πληροφορίες και τεχνικές συμβουλές

Κατόπιν αιτήματος ενός μέρους ή με δική της πρωτοβουλία, η ειδική ομάδα διαιτησίας δύναται να λαμβάνει πληροφορίες από κάποια πηγή, μεταξύ άλλων και από τα εμπλεκόμενα στη διαφορά μέρη, εφόσον το κρίνει σκόπιμο για τη διαδικασία διαιτησίας. Η ειδική ομάδα δικαιούται επίσης να ζητεί τη γνώμη εμπειρογνώμων, εφόσον το κρίνει σκόπιμο. Κάθε πληροφορία που συγκεντρώνεται, κατ' αυτό τον τρόπο, κοινολογείται σε αμφοτέρα τα μέρη για τη διατύπωση παρατηρήσεων. Τα ενδιαφερόμενα μέρη έχουν την ευχέρεια να υποβάλλουν υπομνήματα, υπό τη μορφή φιλικών παρατηρήσεων, στην ειδική ομάδα διαιτησίας σύμφωνα με τον εσωτερικό κανονισμό.

ΑΡΘΡΟ 82

Γλώσσες επικοινωνίας

Η γραπτή και η προφορική επικοινωνία του μέρους «Κεντρική Αφρική» πραγματοποιούνται στα γαλλικά και αγγλικά και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας σε οιαδήποτε επίσημη γλώσσα των οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

ΑΡΘΡΟ 83

Κανόνες ερμηνείας

Η ειδική ομάδα διαιτησίας υποχρεούται να ερμηνεύει τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας σύμφωνα με τους συνήθεις κανόνες για την ερμηνεία του δημοσίου διεθνούς δικαίου, συμπεριλαμβανομένης της Σύμβασης της Γενεύης περί του δικαίου των Συνθηκών. Οι αποφάσεις της ειδικής ομάδας διαιτησίας δεν δύνανται να αυξάνουν ή να μειώνουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που προβλέπονται στις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 84

Αποφάσεις της ειδικής ομάδας διαιτησίας

1. Η ειδική ομάδα διαιτησίας καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να λαμβάνει κάθε απόφαση με συναίνεση. Εάν παρ' όλα αυτά αποδειχθεί αδύνατο να επιτευχθεί απόφαση με συναίνεση, η διαφορά επιλύεται με πλειοψηφία των ψήφων, αλλά οι αποκλίνουσες γνώμες των διαιτητών δεν δημοσιεύονται σε καμία περίπτωση.
2. Η απόφαση αναφέρει τα πραγματικά περιστατικά, τη δυνατότητα εφαρμογής των σχετικών διατάξεων της παρούσας συμφωνίας και η βασική αιτιολόγηση των διαπιστώσεων και των συμπερασμάτων, στα οποία έχει καταλήξει η ειδική ομάδα διαιτησίας. Η επιτροπή ΣΟΕΣ δημοσιοποιεί τις αποφάσεις της ειδικής ομάδας διαιτησίας, εκτός αν αποφασίσει άλλως.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 85

Κατάλογος διαιτητών

1. Έξι μήνες το αργότερο από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας, η επιτροπή ΣΟΕΣ καταρτίζει κατάλογο με 15 άτομα που είναι έτοιμα και ικανά να εργασθούν ως διαιτητές. Κάθε μέρος επιλέγει πέντε άτομα ικανά να εργασθούν ως διαιτητές. Τα δύο μέρη επιλέγουν επίσης από κοινού πέντε άτομα που δεν είναι υπήκοοι κανενός από τα μέρη και τα οποία θα μπορούσαν να κληθούν να προεδρεύσουν της ειδικής ομάδας διαιτησίας. Η επιτροπή ΣΟΕΣ μεριμνά κατά τρόπο ώστε να παραμένει πλήρες το δυναμικό του καταλόγου.
2. Οι διαιτητές διαθέτουν εξειδικευμένες γνώσεις ή σχετική πείρα στους τομείς του δικαίου και του διεθνούς εμπορίου. Είναι ανεξάρτητοι, ενεργούν σε ατομική βάση, δεν λαμβάνουν οδηγίες από κάποιον οργανισμό ή κυβέρνηση, ούτε συνδέονται με τη δημόσια διοίκηση κανενός από τα μέρη και τηρούν με τον κώδικα δεοντολογίας που εγκρίνεται από την επιτροπή ΣΟΕΣ.
3. Η επιτροπή ΣΟΕΣ δύναται να καταρτίζει συμπληρωματικό κατάλογο 15 ατόμων με ειδικευμένες τομεακές γνώσεις σε συγκεκριμένα θέματα που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία. Στην περίπτωση που εφαρμόζεται η διαδικασία επιλογής του άρθρου 71 παράγραφος 2, ο πρόεδρος της επιτροπής ΣΟΕΣ δύναται να χρησιμοποιεί τομεακό κατάλογο του είδους αυτού, εφόσον συμφωνούν και τα δύο μέρη.

ΑΡΘΡΟ 86

Σχέσεις με τις υποχρεώσεις στο πλαίσιο του ΠΟΕ

1. Τα όργανα διαιτησίας που συστήνονται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας δεν εκδικάζουν διαφορές σχετικές με τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις κάθε μέρους δυνάμει του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου (ΠΟΕ).
2. Η προσφυγή στις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας για τη διευθέτηση των διαφορών δεν επηρεάζει την ανάληψη τυχόν δράσεων στο πλαίσιο του ΠΟΕ, συμπεριλαμβανομένης της δράσης για διευθέτηση των διαφορών. Ωστόσο, αν ένα μέρος ή, ανάλογα με την περίπτωση, τα υπογράφοντα κράτη της Κεντρικής Αφρικής, έχουν κινήσει διαδικασία επίλυσης των διαφορών, όσον αφορά ένα συγκεκριμένο μέτρο, είτε δυνάμει του άρθρου 70, παράγραφος 1, είτε δυνάμει της συμφωνίας ΠΟΕ, δεν κινούν διαδικασία επίλυσης των διαφορών όσον αφορά το ίδιο μέτρο στο πλαίσιο του άλλου φόρουμ πριν περατωθεί η πρώτη διαδικασία. Κατά την έννοια της παρούσας παραγράφου, ένα μέρος ή, ανάλογα με την περίπτωση, τα υπογράφοντα κράτη της Κεντρικής Αφρικής, θεωρούνται ότι έχουν κινήσει διαδικασία διευθέτησης διαφορών δυνάμει της συμφωνίας ΠΟΕ, όταν ένα μέρος ή υπογράφων κράτος έχει ζητήσει τη συγκρότηση ειδικής ομάδας διαιτησίας δυνάμει του άρθρου 6 του μνημονίου του ΠΟΕ σχετικά με τους κανόνες και τις διαδικασίες που διέπουν την επίλυση των διαφορών του ΠΟΕ.
3. Η παρούσα συμφωνία δεν μπορεί να εμποδίσει ένα μέρος ή, ανάλογα με την περίπτωση, τα υπογράφοντα κράτη της Κεντρικής Αφρικής, να εφαρμόζουν την αναστολή των υποχρεώσεων που εγκρίνεται από το όργανο επίλυσης των διαφορών του ΠΟΕ.

ΑΡΘΡΟ 87

Προθεσμίες

1. Οι προθεσμίες που προβλέπονται στο παρόντα τίτλο, συμπεριλαμβανομένων των προθεσμιών κοινοποίησης των αποφάσεων από τις ειδικές ομάδες διαιτησίας, υπολογίζονται σε ημερολογιακές ημέρες από την ημέρα που έπεται της πράξης ή του γεγονότος στα οποία αναφέρονται.
2. Κάθε προθεσμία που αναφέρεται στο παρόντα τίτλο μπορεί να παρατείνεται με αμοιβαία συμφωνία των μερών.

ΑΡΘΡΟ 88

Τροποποίηση του τίτλου VI

Η επιτροπή ΣΟΕΣ δύναται να αποφασίζει να τροποποιήσει τον παρόντα τίτλο και τα Παραρτήματά του.

ΤΙΤΛΟΣ VII

ΓΕΝΙΚΕΣ ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 89

Γενική ρήτρα εξαίρεσης

Υπό την προϋπόθεση της απαίτησης ότι τα εν λόγω μέτρα δεν εφαρμόζονται κατά τέτοιο τρόπο ώστε να συνιστούν μέσο αυθαίρετης ή αδικαιολόγητης διακριτικής μεταχείρισης μεταξύ των μερών στα οποία επικρατούν παρόμοιες συνθήκες ή συγκεκριμένο περιορισμό των συναλλαγών στον τομέα του εμπορίου προϊόντων και υπηρεσιών και την εγκατάσταση, καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν μπορεί να ερμηνευθεί κατά την έννοια ότι εμποδίζει τη θέσπιση ή την εφαρμογή από τα μέρη μέτρων, τα οποία:

- α) είναι αναγκαία για την προστασία της δημόσιας ασφάλειας και της δημόσιας ηθικής ή τη διαφύλαξη της δημόσιας τάξης·
- β) είναι αναγκαία για την προστασία της ζωής ή της υγείας των ανθρώπων, των ζώων ή των φυτών·
- γ) είναι αναγκαία για την εξασφάλιση της συμμόρφωσης προς νόμους ή κανονισμούς που δεν είναι ασυμβίβαστοι με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένων μέτρων που άπτονται:
 - i) στην πρόληψη δόλιων και απατηλών πρακτικών και στα μέσα για την αντιμετώπιση των συνεπειών της αθέτησης υποχρεώσεων πληρωμής στο πλαίσιο συμβάσεων·
 - ii) στην προστασία της ιδιωτικής ζωής των ατόμων στο πλαίσιο της επεξεργασίας και της διάδοσης προσωπικών δεδομένων και στην προστασία του απορρήτου φακέλων και ατομικών λογαριασμών·

- iii) στην ασφάλεια·
 - iv) στην εφαρμογή κανονισμών και τελωνειακών διαδικασιών· ή
 - v) στην προστασία των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας·
- δ) αφορούν τις εισαγωγές ή εξαγωγές χρυσού ή αργύρου·
- ε) είναι αναγκαία για την προστασία εθνικών θησαυρών με καλλιτεχνική, ιστορική ή αρχαιολογική αξία·
- στ) αφορούν τη διαφύλαξη φυσικών μη ανανεώσιμων πόρων, εάν τα μέτρα αυτά συνεπάγονται περιορισμούς στην παραγωγή ή την εθνική κατανάλωση αγαθών, την εγχώρια προμήθεια ή κατανάλωση υπηρεσιών και εγχώριους επενδυτές·
- ζ) αφορούν προϊόντα που προέρχονται από εργασία φυλακισμένων· ή

- η) που δεν συμβιβάζονται με άρθρα της παρούσας συμφωνίας για την εθνική μεταχείριση στο βαθμό που η διαφορά στη μεταχείριση αποσκοπεί στην εξασφάλιση της δίκαιας ή αποτελεσματικής επιβολής ή συλλογής άμεσων φόρων επί των οικονομικών δραστηριοτήτων επενδυτών ή φορέων παροχής υπηρεσιών του άλλου μέρους¹.

ΑΡΘΡΟ 90

Εξαιρέσεις για λόγους ασφαλείας

1. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν μπορεί να ερμηνεύεται υπό την έννοια ότι:
 - α) υποχρεώνει τα μέρη να καταστήσουν γνωστή οποιαδήποτε πληροφορία, όταν κρίνουν ότι η αποκάλυψη της πληροφορίας αυτής αντιβαίνει σε θεμελιώδη συμφέροντα ασφαλείας τους·

¹ Τα μέτρα που αποσκοπούν στην εξασφάλιση της δίκαιης ή αποτελεσματικής επιβολής ή συγκέντρωσης άμεσων φόρων περιλαμβάνουν μέτρα τα οποία λαμβάνονται από ένα από τα μέρη, στο πλαίσιο του δικού του φορολογικού συστήματος, τα οποία:

- i) εφαρμόζονται στους επενδυτές και παρόχους υπηρεσιών, που δεν έχουν μόνιμη κατοικία σ' αυτό, αναγνωρίζοντας το γεγονός ότι η φορολογική υποχρέωση των μη μόνιμων κατοίκων καθορίζεται βάσει υποκειμένων σε φόρο στους οποίους έχει γίνει εξωτερική ανάθεση από το έδαφος ενός εκ των μερών ή σε αυτό·
- ii) εφαρμόζονται σε μη μόνιμους κατοίκους προκειμένου να εξασφαλιστεί η επιλογή ή η συγκέντρωση φόρων στο έδαφος ενός εκ των μερών·
- iii) εφαρμόζονται σε μόνιμους ή μη μόνιμους κατοίκους προκειμένου να αποφεύγεται η φοροαποφυγή ή η φοροδιαφυγή, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων συμμόρφωσης·
- iv) εφαρμόζονται σε χρήστες υπηρεσιών που παρέχονται στο ή από το έδαφος του άλλου κράτους μέλους προκειμένου να εξασφαλιστεί η επιβολή ή συγκέντρωση φόρων στους εν λόγω χρήστες για στοιχεία που προέρχονται από το έδαφος ενός εκ των μερών·
- v) διακρίνουν επενδυτές και παρόχους υπηρεσιών που υπόκεινται σε φορολογία για διεθνή στοιχεία φορολόγησης από άλλους επενδυτές και παρόχους υπηρεσιών, αναγνωρίζοντας τις διαφορές που υφίστανται μεταξύ τους ως προς τη φύση της φορολογικής βάσης· ή
- vi) καθορίζουν, χορηγούν ή διανέμουν τα εισοδήματα, τα κέρδη, τις ζημίες, τις εκπτώσεις ή πιστώσεις των μόνιμων κατοίκων ή κλάδων υποκαταστημάτων ή μεταξύ προσώπων ή υποκαταστημάτων που συνδέονται με το ίδιο νομικό πρόσωπο προκειμένου να διασφαλισθεί η φορολογική βάση των μερών.

- β) υποχρεώνει τα μέρη να αναλάβουν δράση την οποία κρίνουν απαραίτητη για την προάσπιση των θεμελιωδών συμφερόντων ασφαλείας τους :
- i) σχετικά με σχάσιμα ή συντήξιμα υλικά ή με υλικά από τα οποία αυτά παράγονται·
 - ii) σχετικά με οικονομικές δραστηριότητες που αναλαμβάνονται άμεσα ή έμμεσα με σκοπό την παράδοση υλικών ή τον εφοδιασμό στρατιωτικών εγκαταστάσεων·
 - iii) σχετικά με την παραγωγή ή το εμπόριο όπλων, πολεμοφοδίων και πολεμικού υλικού·
 - iv) σχετικά με δημόσιες συμβάσεις αναγκαίες για την εθνική ασφάλεια ή την εθνική άμυνα· ή
 - v) τα οποία αποφασίζονται σε καιρό πολέμου ή άλλης έκτακτης κατάστασης στις διεθνείς σχέσεις· ή
- γ) εμποδίζει τα μέρη να λαμβάνουν μέτρα για την εκτέλεση υποχρεώσεων που έχουν αναλάβει για τη διατήρηση της διεθνούς ειρήνης και ασφάλειας.
2. Η επιτροπή ΣΟΕΣ ενημερώνεται όσο το δυνατόν πληρέστερα, σχετικά με τα μέτρα που λαμβάνονται δυνάμει του άρθρου 1, στοιχεία β) και γ), καθώς και σχετικά με τη λήξη της ισχύος των μέτρων αυτών.

ΑΡΘΡΟ 91

Φορολογία

1. Καμία από τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας ή συμφωνίας που θεσπίζεται στο πλαίσιο της εφαρμογής της, δεν μπορεί να ερμηνεύεται υπό την έννοια ότι εμποδίζει τα μέρη να προβαίνουν σε διακρίσεις, κατά την εφαρμογή των διατάξεων της φορολογικής νομοθεσίας τους, μεταξύ των φορολογουμένων που δεν είναι στην ίδια κατάσταση, ιδίως όσον αφορά τον τόπο κατοικίας ή τον τόπο όπου επενδύεται το κεφάλαιό τους.
2. Καμία από τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας ή συμφωνίας που θεσπίζεται στο πλαίσιο της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, δεν μπορεί να ερμηνεύεται υπό την έννοια ότι εμποδίζει τη λήψη ή την εφαρμογή μέτρων που στοχεύουν στην πρόληψη της φοροαποφυγής ή της φοροδιαφυγής σύμφωνα με τις συμβάσεις για την αποφυγή της διπλής φορολογίας ή δυνάμει άλλων φορολογικών συμφωνιών ή εθνικών φορολογικών νομοθεσιών.
3. Καμία από τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν επηρεάζει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των μερών που προβλέπονται από οιαδήποτε φορολογική σύμβαση. Στην περίπτωση ασυμφωνίας τη παρούσας συμφωνίας με οιαδήποτε τέτοια σύμβαση, η εν λόγω σύμβαση υπερισχύει όσον αφορά την ασυμφωνία.

ΤΙΤΛΟΣ VIII

ΓΕΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 92

Επιτροπή ΣΟΕΣ

1. Για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, συστήνεται επιτροπή ΣΟΕΣ εντός τριών μηνών από την υπογραφή της παρούσας συμφωνίας.
2. Τα μέρη συμφωνούν για τη σύνθεση, την οργάνωση και τη λειτουργία της επιτροπής ΣΟΕΣ.
3. Η επιτροπή ΣΟΕΣ είναι υπεύθυνη για τη διαχείριση όλων των τομέων που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία και την υλοποίηση όλων των εργασιών που αναφέρονται στην παρούσα συμφωνία.
4. Η επιτροπή ΣΟΕΣ λαμβάνει τις αποφάσεις της με συναίνεση.
5. Για να διευκολυνθεί η επικοινωνία και να εξασφαλισθεί η αποτελεσματική εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, κάθε μέρος ορίζει ένα κομβικό σημείο.

ΑΡΘΡΟ 93

Οι περιφερειακές οργανώσεις

Η Επιτροπή της Οικονομικής και Νομισματικής Κοινότητας των Κρατών της Κεντρικής Αφρικής (CEMAC) και ο Γενικός Γραμματέας της Οικονομικής Κοινότητας των Κρατών της Κεντρικής Αφρικής (CEEAC), καλούνται να συμμετέχουν σε όλες τις συνεδριάσεις της επιτροπής ΣΟΕΣ.

ΑΡΘΡΟ 94

Συνέχιση των διαπραγματεύσεων και εφαρμογή της συμφωνίας

1. Τα μέρη συνεχίζουν τις διαπραγματεύσεις σύμφωνα με τα χρονοδιαγράμματα που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία στο πλαίσιο των υφιστάμενων μηχανισμών διαπραγμάτευσης.
2. Όταν ολοκληρωθούν οι διαπραγματεύσεις, τα σχέδια τροποποιήσεων που απορρέουν, υποβάλλονται προς έγκριση στις αρμόδιες εθνικές αρχές.
3. Εν αναμονή της έναρξης λειτουργίας της επιτροπής ΣΟΕΣ και των άλλων θεσμικών οργάνων και συναφών επιτροπών στην πλήρη ΣΟΕΣ που ορίζεται στο άρθρο 1, τα μέρη θεσπίζουν τις διατάξεις που είναι αναγκαίες για τη διαχείριση και την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας και αναλαμβάνουν τα καθήκοντα της επιτροπής ΣΟΕΣ κάθε φορά που γίνεται αναφορά σε αυτήν στην παρούσα συμφωνία.

ΑΡΘΡΟ 95

Ορισμός των μερών και εκτέλεση υποχρεώσεων

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας συμφωνίας είναι η Δημοκρατία του Καμερούν, στο εξής αποκαλούμενη «μέρος «Κεντρική Αφρική»», αφενός, και η Ευρωπαϊκή Κοινότητα ή τα κράτη μέλη της, ή η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και τα κράτη μέλη της, στους αντίστοιχους τομείς αρμοδιότητάς τους που προβλέπονται από τη Συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στο εξής αποκαλούμενα «μέρος ΕΚ», αφετέρου.
2. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, το μέρος «Κεντρική Αφρική» δρα συλλογικά.
3. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ο όρος «μέρος» αναφέρεται στα κράτη της Κεντρικής Αφρικής δρώντα συλλογικά ή στο μέρος ΕΚ, ανάλογα με την περίπτωση. Ο όρος «μέρη» αναφέρεται στα κράτη της Κεντρικής Αφρικής δρώντα συλλογικά και στο μέρος ΕΚ.
4. Στην περίπτωση που μία μεμονωμένη ενέργεια προβλέπεται ή είναι αναγκαία για την άσκηση των δικαιωμάτων ή για τη συμμόρφωση με τις υποχρεώσεις που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία, γίνεται αναφορά στα «υπογράφοντα κράτη της Κεντρικής Αφρικής».
5. Τα μέρη ή τα υπογράφοντα κράτη της Κεντρικής Αφρικής, ανάλογα με την περίπτωση, θεσπίζουν κάθε γενικό ή ειδικό μέτρο που απαιτείται για την εκπλήρωση των υποχρεώσεών τους βάσει της παρούσας συμφωνίας και φροντίζουν για την επίτευξη των στόχων που θέτει η παρούσα συμφωνία.

ΑΡΘΡΟ 96

Συντονιστές και ανταλλαγή πληροφοριών

1. Για να διευκολυνθεί η επικοινωνία και να εξασφαλισθεί η αποτελεσματική εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, καθένα από τα μέρη ορίζει ένα συντονιστή αμέσως με την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας. Ο ορισμός συντονιστών δεν θίγει το συγκεκριμένο ορισμό των αρμόδιων αρχών που αναφέρεται στους συγκεκριμένους τίτλους και κεφάλαια της παρούσας συμφωνίας.
2. Εάν ένα μέρος το ζητήσει, ο συντονιστής του άλλου μέρους του υποδεικνύει το γραφείο ή τον υπάλληλο που ευθύνονται για κάθε θέμα που αφορά την υλοποίηση της συμφωνίας και παρέχει την αναγκαία υποστήριξη για τη διευκόλυνση της επικοινωνίας με το μέρος που υποβάλλει το αίτημα.
3. Εάν ένα μέρος το ζητήσει και στο μέτρο που αυτό είναι νομικά δυνατόν, κάθε μέρος παρέχει, μέσω του συντονιστή του, πληροφορίες και απαντά, σε εύθετο χρόνο, σε κάθε ερώτηση του άλλου μέρους σχετικά με ένα υφιστάμενο ή προτεινόμενο μέτρο ή μια διεθνή συμφωνία που ενδέχεται να επηρεάσει το εμπόριο μεταξύ των μερών.
4. Κάθε μέρος μεριμνά ώστε οι νόμοι του, οι κανονισμοί του, οι διαδικασίες και οι διοικητικές αποφάσεις του, που είναι γενικά εφαρμοστέες σε κάθε εμπορικό θέμα που εμπίπτει στην παρούσα συμφωνία, να δημοσιεύονται εγκαίρως ή να καθίστανται δημόσια διαθέσιμες και να εφιστάται η προσοχή του μέρους σε αυτές.
5. Με την επιφύλαξη των διατάξεων περί διαφάνειας που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία, οι πληροφορίες στις οποίες αναφέρεται το παρόν άρθρο θεωρείται ότι έχουν παρασχεθεί εφόσον έχουν γνωστοποιηθεί μέσω της ενδεδειγμένης κοινοποίησης στον ΠΟΕ ή αναρτώνται σε επίσημο ιστότοπο του Διαδικτύου, δημόσιο και με δωρεάν πρόσβαση, ο οποίος ανήκει στο ενδιαφερόμενο μέρος.

ΑΡΘΡΟ 97

Περιφερειακή προτίμηση

1. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν υποχρεώνει μέρος να χορηγήσει στο άλλο μέρος της παρούσας συμφωνίας όρους ευνοϊκότερους από αυτούς οι οποίοι εφαρμόζονται στο εσωτερικό καθενός από τα μέρη στο πλαίσιο της διαδικασίας του για περιφερειακή ολοκλήρωση.
2. Στην περίπτωση που χορηγηθεί ευνοϊκότερη μεταχείριση ή οιοδήποτε πλεονέκτημα στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα από ένα υπογράφων κράτος της Κεντρικής Αφρικής στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, κάθε κράτος της Κεντρικής Αφρικής υπογράφων στην παρούσα συμφωνία επωφελείται επίσης αμέσως και άνευ όρων.

ΑΡΘΡΟ 98

Έναρξη ισχύος

1. Η παρούσα συμφωνία υπογράφεται, κυρώνεται ή εγκρίνεται σύμφωνα με τους συνταγματικούς ή εσωτερικούς κανόνες και τις εφαρμοστέες διαδικασίες.
2. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μηνός που έπεται του μηνός στη διάρκεια του οποίου έγινε η κοινοποίηση της τελευταίας πράξης επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης στους θεματοφύλακες της συμφωνίας.